

Hello AEC



จีน

คู่มือสนทนาและสำนวนในการทำงานกับชาวจีน

ผู้เขียน
ดร.จูลี่ สุขนวนิช

ASEAN+3

China

Japan

Korea

ASEAN+3

China

Japan

Korea

ASEAN+3



สารบัญ

1. การทักทาย (打招呼 Greetings).....	12
• ทักทายเพื่อนร่วมงาน	
• ทักทายลูกค้า	
• ทักทายระหว่างเจ้านายกับลูกน้อง	
2. การแนะนำตัว (介绍 Introducing Oneself).....	18
• แนะนำตัวเองให้คนอื่นรู้จัก : คนในบริษัท-ลูกค้า	
• แนะนำผู้อื่นให้รู้จักกัน	
• แนะนำกันเอง	
3. การไถ่ถามสารทุกข์สุกดิบ (问候 Sending Regard).....	34
• พุดคุยเรื่องสุขภาพ	
• พุดคุยเรื่องดินฟ้าอากาศ	
• พุดคุยเรื่องครอบครัว	
• พุดคุยเรื่องทานข้าว	
• พุดคุยเรื่องเสื้อผ้า	
4. การอำลา (告别 Saying Goodbye).....	48
• อำลาเพื่อนร่วมงาน	
• อำลาลูกค้า	
• อำลาระหว่างเจ้านายกับลูกน้อง	

5. การชักชวน (邀请 Persuading).....	55
• ชวนไปทานข้าว	
• ชวนไปซื้อป๊อปปิ้ง	
• ชวนไปดูภาพยนตร์	
6. การขอความช่วยเหลือ (求助 Asking for Help).....	65
• ช่วยส่งแฟกซ์	
• ช่วยซื้ออุปกรณ์สำนักงาน	
• ช่วยถ่ายเอกสาร	
• ช่วยชงกาแฟ	
7. การขอลาหยุด (请假 Asking for Leave).....	75
• ขอลาป่วย	
• ขอลากิจ	
8. การติดต่อลูกค้า (联系客户 Contacting Customers).....	82
• ติดต่อลูกค้าทางโทรศัพท์ : ภายในประเทศ-ระหว่างประเทศ	
• ติดต่อลูกค้าทางอีเมล	
9. การนัดหมายลูกค้า (约客户 Making an Appointment).....	92
• นัดลูกค้าประชุม	
• นัดลูกค้าเยี่ยมชมโรงงาน	
• นัดลูกค้าทานข้าว	
10. การรับรองลูกค้า (招待客户 Receiving Clients).....	100
• รับรองลูกค้าชาวไทย	
• รับรองลูกค้าชาวจีน	

11. การเลี้ยงต้อนรับ (迎宾餐 Welcome Reception).....	106
• เลี้ยงต้อนรับด้วยอาหารไทย	
• เลี้ยงต้อนรับด้วยค็อกเทล	
• เลี้ยงต้อนรับด้วยอาหารจีน	
• เลี้ยงต้อนรับด้วยอาหารญี่ปุ่น	
• เลี้ยงต้อนรับด้วยอาหารฝรั่ง	
• เลี้ยงต้อนรับด้วยอาหารเกาหลี	
12. การเดินทาง (旅行 Travelling)	120
• เดินทางด้วยเครื่องบิน	
• เดินทางด้วยรถไฟความเร็วสูง	
• เดินทางด้วยรถไฟฟ้า BTS	
• เดินทางด้วยรถไฟใต้ดิน	
• เดินทางด้วยแท็กซี่	
13. การจองที่พัก (预订房间 Booking a Room).....	133
• โทรจองที่พัก	
• ยืนยันการจอง	
• เปลี่ยนเวลาการจอง	
• ยกเลิกการจอง	
14. การไปธนาคาร (去银行 Going to a Bank)	142
• ผ่าเงิน	
• ถอนเงิน	
• โอนเงิน	
• แลกเงิน	
• เปิดบัญชี	
• ปิดบัญชี	

15. การสั่งซื้อสินค้า (订购产品 Ordering Goods)..... 153

- สั่งซื้อทางไปรษณีย์
- สั่งซื้อทางโทรศัพท์
- สั่งซื้อทางอินเทอร์เน็ต

ภาคผนวก 162

ตัวอย่าง

3

การไต่ถามสารทุกข์สุกดิบ

问候 เวินโฮ้ว Sending Regard

พูดคุยเรื่องสุขภาพ

สุวรรณ

素挽

ซูหว่าน

Suwan

คุณเฉิน^๑ ไม่ได้เจอกันตั้งนาน สบายดีไหมครับ

陈小姐，好久不见。身体好吗？

เฉิน เสี่ยวเจี๋ย, ทาว จิว ปู้ เจี้ยน. เซ็นถึ ท่าว มา ?

Miss Chen, long time no see. How are you?



คุณเฉิน

陈小姐

เฉิน เสี่ยวเจี๋ย

Miss Chen

สบายดีมากเลย ชอบคุณค่ะ

很好，谢谢。

เหิน ท่าว, เซี่ยเซี่ย.

Very well, thank you.



คุณเฉิน

陈小姐

เฉิน เสี่ยวเจี๋ย

Miss Chen

ไม่ค่อยสบายค่ะ ดิฉัน^๒ เพิ่งเป็นหวัด

不太好。我刚得了感冒。

ปู้ ไท่ ท่าว. ท่าว กัง เตอ เลอ ก่านเม่า.

Not so good. I've just had a cold.

ศัพท์ ①

ไม่ได้เจอกันตั้งนาน	好久不见	ทาว จั๋ว ปู้ เจี้ยน	long time no see
ไม่ได้เจอกันนาน	久违	จั๋วเหวย	haven't seen someone for a long time

ศัพท์ ②

เป็นไข้	发烧	ฟาเซา	fever
ท้องเสีย	拉肚子	ลา ตู้จื่อ	diarrhea
ปวดท้อง	肚子疼	ตู้จื่อ เถิง	stomachache
ปวดหัว	头疼	โถวเถิง	headache
ไอ	咳嗽	เขอไซ่	cough
เจ็บคอ	嗓子疼	ล่างจื่อ เถิง	sore throat
ปวดฟัน	牙疼	หย่า เถิง	toothache
ปวดเมื่อยไปทั้งตัว	全身酸痛	ฉวนเซิน ฉวานท่ง	whole body stiffness



สุขภาพเป็นสิ่งสำคัญ ชาวจีนจึงมักได้ถามสารทุกข์สุกดิบกันเรื่องสุขภาพเช่นเดียวกับคนไทย เพื่อแสดงถึงความห่วงใยต่อผู้ที่สนทนาด้วย

เพิ่มเติมประโยคและสำนวน

- ทุกอย่างเป็นไปด้วยดีไหม
一切都好吗?
อ๊ะฮะ ไตว ท่าว มา ?
Is everything alright?
- ธุรกิจทุกอย่างเป็นไปด้วยดีไหม
一切生意都好嗎?
อ๊ะฮะ เซ็งอ้อ ไตว ท่าว มา ?
How's the business?
- ชีวิตเป็นอย่างไรบ้าง
过得好吗?
ก้ออเตอ ท่าว มา ?
How are you doing?
- ชีวิตช่วงนี้ดีไหม
近况好吗?
จิ้นข่วง ท่าว มา ?
How are you doing lately?
- ช่วงนี้เป็นอย่างไรบ้าง
近来如何?
จิ้นไหล หยูเหอ ?
How have you been?

● ชีวิตไม่เลวเลยนี่

过得不错嘛。

ก๊อเตอ ปู้ ช่ว หม่า。

You are doing really well.

● ช่วงนี้ยุ่งเรื่องอะไรอยู่

近来忙什么？

จั้นไหล หมาง เสินเมอ ?

What has been keeping you busy lately?

● สุขภาพเป็นอย่างไรบ้าง

身体如何？

เซินถี้ หยุเทอ ?

How's your health?

● ดีขึ้นหน่อยไหม

好点了吗？

หาว เตียน เลอ มา ?

Do you feel better?

● ตอนนี้รู้สึกดีขึ้นหน่อยไหม

现在感觉好点了吗？

เซียนไจ้ ก่านเจว้ย หาว เตียน เลอ มา ?

Do you feel better now?

เพิ่มเติมคำศัพท์

ฝนตก	下雨	เปียก หยู่	rain
ฟ้าใส	晴天	ฉิ่งเทียน	sunny
ลมกระโชก	刮风	กวา เฟิง	windy
แข็งแรง	健康	เจี้ยนคัง	healthy
ป่วย	生病	เซิงปี้ง	sick
เป็นห่วง เอาใจใส่	关心	กวานซิน	care
ร่ม	雨伞	หยู่วีล่าน	umbrella
สุขภาพ	身体	เซินถี้	health
เหนื่อยเพลีย	劳累	เหลาล่าย	tired
นอนดึก	熬夜	เล่าเย่	stay up late

ภาคผนวก

หลักเกณฑ์การถ่ายถอดเสียงภาษาจีนกลางด้วยอักษรไทย

ปัจจุบันวงการภาษาจีนในประเทศไทยยังขาดหลักเกณฑ์การถ่ายถอดเสียงภาษาจีนกลางหรือแมนดารินที่เป็นมาตรฐานเดียวกัน สำหรับหนังสือ Hello AEC จีน เล่มนี้ ผู้เขียนได้ประยุกต์ใช้ทั้ง “หลักเกณฑ์การทับศัพท์ภาษาจีนฉบับราชบัณฑิตยสถาน พ.ศ. 2550” และ “เกณฑ์การถ่ายถอดเสียงภาษาจีนแมนดารินด้วยอักษรวิธไทย” ของคณะกรรมการพิจารณาเกณฑ์การถ่ายถอดเสียงภาษาจีนเป็นภาษาไทยเป็นหลัก โดยทำการผสมผสานและดัดแปลงให้เหมาะกับคนไทยทั่วไปที่ไม่เคยเรียนหรือไม่รู้ภาษาจีนมาก่อน บนพื้นฐานที่ว่าให้อ่านออกเสียงง่ายและใกล้เคียงกับเสียงภาษาจีนมากที่สุดเท่าที่จะทำได้ ดังนี้

การถ่ายถอดเสียงพยัญชนะภาษาจีน

พินอิน	อักษรไทย	พินอิน	อักษรไทย
p	ผ / พ	z	จ
t	ถ / ท	x	ช / ส
k	ช / ค	q	ฉ / ช
b	ป	j	จ
d	ด	sh	ช / ส
g	ก	ch	ฉ / ช
s	ซ / ส	zh	จ
c	ฉ / ช	f	ฝ / ฟ

10,000	一万、壹万	อ้าวาน
100,000	十万、拾万	สิ้อวาน
1,000,000	百万、佰万	ไปวาน
10,000,000	千万、仟万	เซียนวาน
100,000,000	亿	อ้อ
1,000,000,000	十亿	สิ้ออ้อ

ประเทศ	สาธารณรัฐประชาชนจีน 中国 จุงกั๋ว China	เกาหลี 韩国 ห่าน-กั๋ว Korea
ลาว 老挝 เหล่า่ว Laos	เวียดนาม 越南 เยว้ยหนาน Vietnam	กัมพูชา 柬埔寨 เจี้ยนผู้ไล้ Cambodia
พม่า 缅甸 หมิ่นเตี้ยน Myanmar	มาเลเซีย 马来西亚 หม่าไหลเซีย Malaysia	สิงคโปร์ 新加坡 ซินเจียโพ Singapore
บรูไน 文莱 เหวินไหล Brunei	อินโดนีเซีย 印度尼西亚 อินตุหนี่เซีย Indonesia	ฟิลิปปินส์ 菲律宾 เพย-ลวีปิ่น Philippines
อังกฤษ 英国 อิง-กั๋ว England	สหรัฐอเมริกา 美国 เหมย-กั๋ว United States	ญี่ปุ่น 日本 ยื่อเปิ่น Japan
ฝรั่งเศส 法国 ฝ่า-กั๋ว France	กีฬา	กรีฑา 田径 เถียนจิ้ง track and field

<p>ชกมวย 拳击 ฉวนเจี๋ย boxing</p>	<p>กระโดดน้ำ 跳水 เทียลู่ยี่ diving</p>	<p>ฟันดาบ 击剑 จีเจี้ยน fencing</p>
<p>กอล์ฟ 高尔夫球 เกาเอ๋อฟูฉิว golf</p>	<p>ยิมนาสติก 体操 ถี้เซา gymnastics</p>	<p>ยูโด 柔道 โทยวเต้า judo</p>
<p>แฮนด์บอล 手球 โฝ่วฉิว handball</p>	<p>บาสเกตบอล 篮球 หลันฉิว basketball</p>	<p>โปโล 马球 หม่าฉิว polo</p>
<p>รักบี้ 橄榄球 ก้านหลันฉิว rugby</p>	<p>ว่ายน้ำ 游泳 โทยวหย่ง swimming</p>	<p>วอลเลย์บอล 排球 ไผฉิว volleyball</p>
<p>แบดมินตัน 羽毛球 หยิววีเหมฉิว badminton</p>	<p>เทนนิส 网球 หว่างฉิว tennis</p>	<p>จังหวัดของไทย</p>
<p>เชียงใหม่ 清迈 จิงไม Chiang Mai</p>	<p>กรุงเทพฯ 曼谷 มันกู่ Bangkok</p>	<p>สมุทรปราการ 北揽 เปี้ยหลัน Samut Prakarn</p>
<p>สุโขทัย 素可泰 ซู่เซ่อไท่ Sukhothai</p>	<p>ภูเก็ต 普吉 ผู้จี Phuket</p>	<p>ชลบุรี 春武里 ซุนอู่หลี่ Chonburi</p>

Hello AEC จีน

เตรียมพร้อมสู่ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

รวมประโยค สำนวน คำศัพท์ภาษาจีนที่จำเป็นในการทำงาน
นำเสนอในรูปแบบ 3 ภาษา คือ ภาษาไทย ภาษาจีน และภาษาอังกฤษ
สอดแทรกวัฒนธรรม ธรรมเนียม และมารยาทที่ควรรู้ในการทำงานร่วมกับชาวจีน
เหมาะเป็นคู่มือสอนทนายสำหรับทำงานในภาคธุรกิจต่าง ๆ กับประเทศจีน

One Vision, One Identity, One Community **หนึ่งวิสัยทัศน์** **หนึ่งอัตลักษณ์** **หนึ่งประชาคม**



ISBN 978-974-443-524-8



Hello AEC จีน
หมวดภาษาจีน
ราคา 165 บาท